



Universidad de Buenos Aires
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

SEMINARIO DE DOCTORADO

Lenguas en contacto, percepción y jerarquías: aproximaciones desde la sociolingüística crítica

Docente/s a cargo: Élodie Blestel y Florencia Ciccone

Carga horaria: 16 HS.

Cuatrimestre, año: 2do.cuatrimestre de 2026

1. Fundamentación

Los espacios sociales de contacto lingüístico y cultural, lejos de ser escenarios excepcionales, constituyen cada vez más situaciones cotidianas de comunicación. El incremento de los movimientos migratorios locales y transnacionales, el desarrollo acelerado de las tecnologías de la comunicación y la ampliación de su acceso por parte de grupos poblacionales diversos en el marco de la globalización, montados sobre una historia de colonización en América Latina y de sociedades desiguales basadas en la racialización cultural y lingüística, hacen del estudio del contacto de lenguas en esta región un área de investigación potente.

La lingüística de contacto abarca, en la actualidad, un extenso campo de indagación. Desde las investigaciones pioneras de Weinreich (1953), quien propuso por primera

vez un marco teórico metodológico abarcativo para el estudio del contacto entre lenguas en su contexto social, las investigaciones en el área se han ido diversificando y enriqueciendo con los aportes de diferentes aproximaciones. Dentro de este campo subdisciplinar se reconocen dos grandes tradiciones de estudios. Una de ellas centrada en las formas lingüísticas, vinculada con la lingüística histórica en tanto ésta provee un sustento para el estudio de los cambios lingüísticos desde una perspectiva diacrónica: esto es, el análisis del modo en que el contacto de lenguas ha influido en los desarrollos léxicos y estructurales de una lengua en particular. La otra, vinculada con la sociolingüística y la etnografía del habla, focaliza en las prácticas comunicativas dadas en situaciones de contacto cultural y lingüístico para observar usos sociales significativos de repertorios lingüísticos diferenciales.

Las publicaciones de Thomason y Kaufman (1988) y Thomason (2001), luego de varias décadas durante las cuales los estudios sobre contacto no habían sido foco de interés, postulan un modelo analítico y empírico para el estudio del cambio lingüístico inducido por contacto a partir de la sistematización de una tipología de situaciones de contacto. Estos autores, vuelven a plantear la necesidad de un abordaje integral del fenómeno del contacto lingüístico al sostener que la historia de una lengua es una función de la historia de sus hablantes y no un fenómeno independiente que puede ser estudiado cabalmente sin referencia del contexto social en el cual esta se encuentra incrustada (1988: 4). En la medida en que se trata de un campo de estudio que desafía la idea de comunidad, al adoptar como eje la operatividad del lenguaje a través de los límites de diferenciación social entre personas de múltiples identidades, hablantes de distintas lenguas (Pratt 1992), el contacto lingüístico pone especialmente de manifiesto las relaciones entre forma lingüística y contexto social.

El seminario se propone como un espacio de reflexión teórica avanzada sobre los modos en que el contacto lingüístico produce no solo efectos estructurales, sino también efectos ideológicos y perceptivos que reconfiguran las jerarquías entre lenguas, hablas y sujetos sociales. Desde una sociolingüística crítica y decolonial, se abordará cómo los procesos de interpretación y evaluación de las formas lingüísticas

participan en la reproducción —o la subversión— de los órdenes sociales. El curso busca ofrecer un marco teórico metodológico integrador para abordar el estudio del contacto cultural y lingüístico con foco en contextos de América del Sur.

La primera parte, a cargo de Élodie Blestel, articula herramientas de la sociolingüística crítica, la fonética perceptiva y la lingüística de contacto para analizar la construcción social de la diferencia lingüística en el español americano (Caribe colombiano, Paraguay). La segunda parte, a cargo de Florencia Ciccone, extiende la reflexión hacia los procesos del contacto en las lenguas indígenas del Cono Sur, atendiendo a las estrategias discursivas de resistencia y a la emergencia de nuevas prácticas y repertorios comunicativos en contextos sociales actuales diversos.

2. Objetivos

- Ofrecer un marco teórico integrador para analizar los efectos sociales del contacto lingüístico
- Revisar críticamente las categorías tradicionales (interferencia, bilingüismo, diglosia, etc.) desde perspectivas decoloniales
- Proporcionar herramientas analíticas y metodológicas aplicables a distintas comunidades y lenguas

3. Unidad 1: Repensar el contacto: del modelo estructural a la sociolingüística crítica

3.1. Contenidos: El contacto como fenómeno socialmente situado. Ideologías del contacto y epistemologías coloniales del cambio lingüístico. Desplazamiento, mestizaje y la producción de alteridad lingüística. Percepción, indexicalidad y valor social de las formas. Modelos teóricos de la percepción sociolingüística. Procesos de indexicalización y jerarquización fonética. Ejemplos: "hablar golpeado" en el Caribe colombiano.

3.2. Bibliografía obligatoria:

Eckert, P. (2008). Variation and the indexical field. *Journal of Sociolinguistics*, 12(4), 453-476.

Irvine, J. T. y Gal, S. (2000). Language ideology and linguistic differentiation. En P. V. Kroskrity (Ed.), *Regimes of language: Ideologies, politics, and identities* (pp. 35-83).

School of American Research Press.

Makoni, S. y Pennycook, A. (Eds.). (2007). *Disinventing and reconstituting languages*. Multilingual Matters.

Niño-Murcia, M., V. Zavala y S. de los Heros (eds.) (2020). *Hacia una sociolingüística crítica: Desarrollos y debates*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos.

Rosa, J. y Flores, N. (2017). Unsettling race and language: Toward a raciolinguistic perspective. *Language in Society*, 46(5), 621–647.

Silverstein, M. (2003). Indexical order and the dialectics of sociolinguistic life. *Language & Communication*, 23(3–4), 193–229.

Thomason, S. G. (2001). *Language contact: An introduction*. Edinburgh University Press.

3.3. Bibliografía complementaria:

Agha, A. (2005). Voice, footing, enregisterment. *Journal of Linguistic Anthropology*, 15(1), 38–59.

Heller, M. (2006). *Linguistic minorities and modernity: A sociolinguistic ethnography* (2nd ed.). Continuum.

Schieffelin, B. B., Woolard, K. A. y Kroskrity, P. V. (Eds.). (1998). *Language ideologies: Practice and theory*. Oxford University Press.

4. Unidad 2 Contacto, ideologías y legitimidad: el caso del jopara

4.1. Contenido: La tensión entre mezcla, impureza y autenticidad. Políticas de pureza lingüística y procesos de invisibilización. El jopara como práctica de intersubjetividad y táctica de resistencia. Hacia una metodología crítica del contacto lingüístico. Articulación entre teoría, trabajo de campo y análisis crítico del discurso. Etnografía, reflexividad y relación investigador/a–comunidad

4.2. Bibliografía obligatoria:

Blestel, É. (2021). Entramados lingüísticos e ideológicos a prueba de las prácticas: Español y guaraní en Paraguay. En S. Sánchez Moreano y É. Blestel (Eds.), *Prácticas lingüísticas heterogéneas: Nuevas perspectivas para el estudio del español en contacto con lenguas amerindias* (pp. 69–86). Language Science Press.

Blestel, É. (2026). *Discriminación lingüística, social y racial*. De Gruyter.

Heller, M., Pietikäinen, S. y Pujolar, J. (2018). *Critical sociolinguistic research methods:*

Studying language issues that matter. Routledge.

Penner, H. (2014). *Guaraní aquí. Jopara allá: Reflexiones sobre la (socio)lingüística paraguaya*. Peter Lang.

Sánchez Moreano, S. y Blestel, É. (Eds.). (2021). *Prácticas lingüísticas heterogéneas: Nuevas perspectivas para el estudio del español en contacto con lenguas amerindias*. Language Science Press.

4.3. Bibliografía complementaria:

Blestel, É. (2019). El focalizador aspectual guaraní *hína* en español paraguayo (jopara): significado, sintaxis y pragmática. In V. A. Belloro (Ed.), *Estudios de interfaz sintaxis-pragmática* (pp. 201–228). De Gruyter.

Blommaert, J. y Backus, A. (2011). Repertoires revisited: 'Knowing language' in superdiversity. *Working Papers in Urban Language & Literacies*, 67.

Briggs, C. L. (1986). *Learning how to ask: A sociolinguistic appraisal of the role of the interview in social science research*. Cambridge University Press.

Gal, S. e Irvine, J. T. (2019). *Signs of difference: Language and ideology in social life*. Cambridge University Press.

Léglise, I. (2021). Marcar o no marcar las fronteras: la variación como recurso lingüístico en las prácticas multilingües. In S. Sánchez Moreano & É. Blestel (Eds.), *Prácticas lingüísticas heterogéneas: Nuevas perspectivas para el estudio del español en contacto con lenguas amerindias* (pp. 49–67). Language Science Press.

5. Unidad 3 Contacto, cambio social y desplazamiento de lenguas: su impacto en las lenguas originarias

5.1. Contenido: El desplazamiento de lenguas como proceso sociocultural dinámico. Patrones de uso, transmisión intergeneracional y refuncionalización de lenguas. Prácticas discursivas y tipos de bilingüismo. Géneros discursivos, formas de habla y cambio lingüístico. Géneros discursivos persistentes y emergentes. Usos estilísticos bilingües e integración lingüística. Estudios de caso: los tapietes y los guaraníes del Gran Chaco.

5.2. Bibliografía obligatoria:

Brigg, Ch. y R. Bauman (1996) [1992] Género, intertextualidad y poder social. *Investigaciones Folklóricas*, Vol. 11: 78-108.

Campbell, L. y V. Grondona (2010) What speaks what to whom? Multilingualism and

language choice in Misión La Paz. *Language in Society* 39 (5): 617-646.

Ciccone, F. (2016) Géneros discursivos persistentes y emergentes en tapiete (tupí-guaraní): formas de habla y cambios lingüísticos en una lengua minoritaria. *Escuelas de antropología* N° XXII: 171-188.

Courtis, C. y A. Vidal (2007) Apuntes para una revisión crítica del concepto de muerte de lengua. *Signo y Seña* N° 17: 21-41.

Hickey, R. (2013) Contact and language shift. En Hickey, R. (ed.) *The handbook of language contact*, 151-169. Oxford: Blackwell Publishing.

Woolard, K. (1989) Language convergence and language death as social processes, en Dorian, N. (ed.) *Investigating Obsolescence. Studies in language contraction and death*, 355-367. Cambridge: Cambridge University Press.

Zimmermann, K. (2001) Interculturalidad y contacto de lenguas: condiciones de influencia mutua de las lenguas amerindias con el español. En Zimmermann, K. y T Stolz (eds.) *Lo propio y lo ajeno en las lenguas austronésicas y amerindias*, 17- 34. Madrid: Vervuert- Iberoamericana.

5.3. Bibliografía complementaria:

Ciccone, F. (2012) Contacto del tapiete (tupí-guaraní) con el español: Cambio de código y préstamo gramatical en contextos de desplazamiento lingüístico. En Unamuno, V. y A. Maldonado (eds.) *Prácticas y repertorios plurilingües en Argentina*, 31-55. Bellaterra: GREIP- Universidad Autónoma de Barcelona.

Hirsch, S.; H. González y F. Ciccone (2006) Lengua e identidad: ideologías lingüísticas, pérdida y revitalización de la lengua en el caso de los tapietes de Tartagal, *Indiana* 23: 103- 122.

Schmitt, E. (2004) No more reductions! To the problem of evaluation of language attrition data. En Schmid, M. *et al.* (eds.) *First language attrition. Interdisciplinary perspective on methodological issues*, 299-316. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing.

Thomason, S. (2001) *Language contact: An introduction*. Edinburgh University Press. Cap. 4, 9 y 10.

6. Unidad 4: El cambio lingüístico y la resistencia de las lenguas originarias

6.1. Contenido: Estructura, ideologías y uso de lenguas originarias en contextos de cambios culturales abruptos. Análisis de casos en Argentina. Repertorios lingüísticos, cambio de código y convergencia lingüística. Rasgos tipológicos de las lenguas y cambio lingüístico. Préstamos gramaticales y replicación gramatical: grados de integración y reanálisis a partir de usos situados.

6.2. Bibliografía obligatoria:

Dreidemie, P. (2011) *Nosotros lo Hablamos Mezclado: Estudio Etnolingüístico del Quechua Hablado por Migrantes Bolivianos en Buenos Aires*. San Carlos de Bariloche: IIDyPCa, Universidad Nacional de Río Negro – CONICET.

Gómez Rendón, J. (2008) *Typological and Social constraints on language contact: Amerindian languages in contact with Spanish*. Amsterdam: Universiteit van Amsterdam.

Heine, B. y T. Kuteva (2010) Contact and grammatization, en Hickey, R. (ed.) *The Handbook of Language Contact*, 86-105. Oxford: Wiley-Blackwell.

Matras, Y. (2010) Contact, convergence, and typology. En Hickey, R. (ed) *The Handbook of Language Contact*, 66-85. Oxford: Wiley-Blackwell.

Vidal, A. (2006) Cambio lingüístico en situaciones de contacto multilingüe: Los pilagá y los wichí de la provincia de Formosa. *Indiana 23*: 171-198.

6.3. Bibliografía complementaria:

Auer, P. (ed.) (1998) *Code-switching in conversation: Language, interaction and identity*. London- New York: Routledge.

Chan Hok- Shing, B. (2009) Code-switching between typological distinct languages, en Bullock, B. y A.J. Toribio (eds.) *The Cambridge Handbook of Linguistic Code-switching*, 182-198. Cambridge: Cambridge University Press.

Ciccone, F. 2015. Cambio de código y convergencia lingüística: indagaciones a partir del caso del tapiete (tupí-guaraní) en contacto con el español. *Rasal Lingüística* N° 2014: 55-72.

Dante, P. (2011) El cambio de código como estrategia en las prácticas discursivas protestantes de los Toba de Pampa del Indio (Chaco). *Maguaré*. Bogotá: Departamento de Antropología de la Universidad Nacional de Colombia.

Dietrich, W. (2009) Cambio del orden de palabras en lenguas tupí-guaraníes. *Cadernos de Etnolingüística*, Vol.1, 3: 1-11.

Muysken, P. (2000) *Bilingual Speech: A typology of Code-Mixing*. Cambridge: Cambridge University Press.

Sakel, J. (2007) Types of loans: Matter and pattern, En Matras, Y. y J. Sakel (eds.) *Grammatical Borrowing in Cross-Linguistics Perspective*, 15-29. Berlin- New York: Mouton de Gruyter.

Sebba, M. (2009) On the notions of congruence and convergence in code-switching”, en: Bullock, B. y A.J. Toribio (eds.) *The Cambridge Handbook of Linguistic Code-switching*, 40-57. Cambridge: Cambridge University Press.

7. Bibliografía general

Aikhenvald, A. y R.M.W. Dixon (eds.) (2007) *Grammars in Contact. A Cross- Linguistic Typology*. New York: Oxford University Press.

Bajtín, M. (2002) [1979] El problema de los géneros discursivos. En *Estética de la creación verbal*, 248-293. Buenos Aires: Siglo Veintiuno Editores.

Bybee, J. (2006) From usage to grammar: The mind's response to repetition. *Language*, volumen 82, número 4: 711-733.

Collins, W. M. (2005) Code switching Avoidance as a Strategy for Mam (Maya) Linguistic Revitalization. *International Journal of American Linguistics*, Vol. 71, no. 3, July 2005: 239-276.

Croft, W. (2003) *Typology and universals*. Segunda edición. Cambridge: Cambridge University Press.

Chamoreau, C. e I. Léglise (2012) A multi-model approach to contact-induced language change. En Chamoreau, C. e I. Léglise (eds.) *Dynamics of contact-induced language change*, 1-15. Berlin: Mouton de Gruyter.

Dorian, N. (1977) The problem of the semi-speaker in language death.. *International Journal of the Sociology of Language*, 12, 23- 32.

Dorian, N. (1998) Western language ideologies and small language prospects. En Grenoble, L. y L. Whaley (eds.): *Endangered languages*, 3-21. Cambridge: Cambridge University Press.

Edwards, J. (1992) Sociopolitical aspects of language maintenance and loss: towards a typology of minority language situations. En W. Fase, K. Jaspaert, and S. Kroon (eds.), *Maintenance and Loss of Minority Languages*, 37-54. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins.

Field, F. (2002) *Linguistic borrowing in bilingual contexts*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins.

Fishman, J. (1997) Language and ethnicity. En Coulmas, F. (ed.) *The handbook of sociolinguistics*, 327-343. Oxford: Blackwell Publishers.

Golluscio, L. (2002) Introducción. En Golluscio, L y colaboradoras (comp.) *Etnografía del habla. Textos fundacionales*, 13-53. Buenos Aires: Eudeba.

Golluscio, L. y P. Dreidemie (2007) La lengua como 'zona de contacto': una introducción. *Signo y Seña* 17: 11-17.

Gómez Rendón, J. (2007) Grammatical Borrowing in Paraguayan Guaraní; Grammatical borrowing in Imbabura Quechua. En Matras, Y. y J. Sakel (eds.) *Grammatical Borrowing in Cross- Linguistics Perspective*, 523- 550. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

- Gumperz, J. (1982) *Discourse strategies*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Haugen, E. (1972) *The ecology of language*. Stanford: Stanford University Press.
- Heine, B. y T. Kuteva (2006) *Language Contact and Grammatical Change*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hickey, R. (ed.) (2010) *The Handbook of Language Contact*. Oxford: Wiley-Blackwell.
- Hill, J. y K. Hill (1999) [1986] *Hablando mexicano. La dinámica de una lengua sincrética en el centro de México*. México: CIESAS.
- Hymes, D. (ed) (1971) *Pidginization and Creolization of Languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kroskrity, P. (2004) Language ideologies. En Duranti, A. (ed) *A companion to linguistic anthropology*, 496- 514. Oxford: Blackwell Publishing.
- Matras, Y. y J. Sakel (2007) (eds.) *Grammatical Borrowing in Cross- Linguistics Perspective*, 31-73. Berlin- New York: Mouton de Gruyter.
- Pratt, M.L (1992) *Ojos imperiales. Literatura de viajes y transculturación*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Schieffelin, B.; K. Woolard y P. Kroskrity (eds.) (1998) *Language Ideologies. Practice and Theory*. New York-Oxford: Oxford University Press.
- Sherzer, J. (2002 [1987]) Una aproximación a la lengua y la cultura centrada en el discurso. En Golluscio, L. (comp.) *Etnografía del habla. Textos fundacionales*. Buenos Aires: EUDEBA.
- Silverstein, M. (1979) Language structure and language ideology. En Clyne, P., Hanks W. y Hofbauer, C. (ed.) *The elements: A parasession on linguistic units and levels*, 193-247. Chicago: Chicago Linguistic Society-University of Chicago.
- Silverstein, M. (2004) Cultural Concepts and the Language-Culture Nexus. *Current Anthropology* 45: 5.
- Thomason, S.G. y T. Kaufman (1988) *Language contact, creolization, and genetic linguistics*. University of California Press.
- Weinreich, Uriel (1963/8) [1953]: *Languages in contact*. The Hague: Mouton and Co.

Modalidad docente (especifique aquí modo en que se desarrollarán las clases)

Las clases se desarrollarán de manera presencial en 4 encuentros de 4 horas cada uno, distribuidos en dos semanas del 6 al 17 de septiembre. Durante los encuentros se discutirán lecturas, se expondrán y analizarán estudios de caso y se reflexionará sobre

los alcances del marco teórico metodológico a partir del análisis de ejemplos concretos registrados mediante trabajo de campo lingüístico y etnográfico en distintas situaciones de contacto lingüístico y cultural.

Formas de evaluación

Además de cumplir con las condiciones de regularidad, el seminario se acredita con un trabajo final a elegir entre dos modalidades: a) Una monografía de entre 7 y 10 páginas que contemple algunas de las unidades teóricas abordadas a partir de un estudio de caso previamente pactado entre las docentes y los/as estudiantes. b) Un informe de lectura que desarrolle y explique de modo específico qué aportes teóricos-metodológicos contribuyen al tema de tesis del doctorando/a y cómo se incorporaría al actual proyecto de tesis.

Requisitos para la aprobación del seminario

Para mantener la regularidad del seminario, se debe cumplir con el 80% de las actividades obligatorias y participar de las instancias de intercambio. Para aprobar el seminario se debe elaborar un trabajo de las características definidas en “Formas de evaluación” en un lapso no mayor a un año.